

I - Caius Iulius Phaedrus ou Phaeder,
 _____, fabuliste latin né en 15 av. J.-C. et mort en 50 ap. J.-C.

1 Encadrer les verbes du texte latin et de sa traduction / 2 identifier le cas des noms latins et souligner les sujets / 3 compléter la traduction

<p>Fabula de Vulpecula et Ciconia</p> <p>Ciconiam vulpecula ad cenam invitavit, escamque in mensam effudit et cum liquida esset lingua lingeat.</p> <p>Ciconia frustra edere rostro tentavit.</p> <p>Abit avis injuria offensa.</p> <p>Postero die ciconia vulpeculam invitat ad cenam...</p>	<p>_____</p> <p>_____ invita _____,</p> <p>et versa _____ sur la table</p> <p>et comme elle était _____ il la léchait</p> <p>_____.</p> <p>_____ essaya en vain de manger avec son bec.</p> <p>_____ s'en va, offensé _____.</p> <p>Le jour suivant, _____</p> <p>_____ ...</p>
--	---

<p>LEXIQUE ad (+ accusatif) : vers, à, pour cena, ae, f. : souper ciconia, ae, f. : cigogne de (+ ablatif) = au sujet de</p>	<p>effundo, is, ere, fudi, fusum : répandre, verser elusus, a, um : trompé, offensé esca, ae, f. : nourriture frustra adv. : en vain in + (acc. ou abl.) dans, sur, contre</p>	<p>injuria, ae, f. : injustice, affront liquidus, a, um, adj : liquide mensa, ae, f. : table rostrum, i, n : le bec vulpecula, ae, f. : le renard</p>
---	---	--

<p>ÉTYMOLOGIE aviculture : _____ /autres mots issus de "avis": avicole, _____</p> <p>mots issus de "fabula" : _____</p> <p>mots issus de "postero" : _____</p>

II - Jean de La Fontaine, le Renard et la Cigogne, Livre I - Fable 18

Compère le Renard se mit un jour en frais,
 Et retint à dîner commère la Cigogne.
 Le régal fut petit et sans beaucoup d'apprêts:
 Le galand, pour toute besogne,
 Avait un brouet clair (il vivait chichement). V 5
 Ce brouet fut par lui servi sur une assiette:
 La cigogne au long bec n'en put attraper miette,
 Et le drôle eut lapé le tout en un moment.
 Pour se venger de cette tromperie,
 À quelque temps de là, la cigogne le prie. V 10
 "Volontiers, lui dit-il, car avec mes amis,
 Je ne fais point cérémonie. "
 À l'heure dite, il courut au logis
 De la cigogne son hôtesse,
 Loua très fort sa politesse, V 15
 Trouva le dîner cuit à point.
 Bon appétit surtout, renards n'en manquent point.



Gravure de Jean-Baptiste Oudry (1686 - 1755) ->

Il se réjouissait à l'odeur de la viande
 Mise en menus morceaux, et qu'il croyait friande.
 On servit, pour l'embarrasser,
 En un vase à long col et d'étroite embouchure .
 Le bec de la cigogne y pouvait bien passer,
 Mais le museau du sire était d'autre mesure.
 Il lui fallut à jeun retourner au logis,
Honteux comme un renard qu'une poule aurait pris,
 Serrant la queue, et portant bas l'oreille.

Trompeurs, c'est pour vous que j'écris :
 Attendez-vous à la pareille.

compère : voisin, ami, complice,
commère : voisine, amie, femme bavarde
galand : homme malin, adroit et rusé en affaires.
brouet : un potage fort clair et sans recherche ni goût.
le drôle : le malin, le rusé, le coquin.
cérémonie : de grandes manières.
friande : appétissante. Signifie aussi bien rissolée.
col : terme ancien pour dire cou/ partie étroite d'un récipient.
embouchure : ouverture, entrée d'un récipient.

III – D'après Αἴσωπος _____ (VII^e - VI^e siècle av. J.-C.), écrivain grec qui aurait inventé le genre de la fable

1 Encadrer les verbes du texte grec et de sa traduction / 2 identifier le cas des noms grecs et souligner les sujets / 3 compléter la traduction

Γαλῆ καὶ ῥίνη	_____
Γαλῆ ῥίνην περιλείχει .	_____ lèche _____ .
Ἡ δὲ ῥίνη ξύει τὴν τῆς γαλῆς γλῶτταν. Ἀλλ' ὅμως χαίρει ἡ γαλῆ.	Mais, _____ racle _____ .
Νομίζει γάρ τι τῆς ῥίνης ἀφαιρεῖσθαι. Τὴν δὲ γλῶτταν ἡ γαλῆ παντελῶς ἀναλίσκει. (...)	Pourtant, _____ se réjouit. Car elle croit enlever quelque chose _____. Or, _____ perd entièrement _____ . (...)
ἀλλα ὅμως : pourtant δὲ : or, mais ἀναλίσκω : je dépense, je perds ἀφαιρέω- ῶ : j'ôte, j'enlève (infinitif : ἀφαιρεῖσθαι)	ἡ γαλῆ, ἡς, f. : la belette ἡ γλῶττα, ἡς, f. : la langue περιλείχω : je lèche
	ἡ ῥίνη, ἡς, f. : la lime τι : quelque chose παντελῶς : complètement

IV - Jean de La Fontaine, le Serpent et la lime, Livre V - Fable 16

<p>On conte qu'un serpent, voisin d'un horloger (C'était pour l'horloger un mauvais voisinage), Entra dans sa boutique, et, cherchant à manger, N'y rencontra <u>pour tout potage</u> Qu'une lime d'acier, qu'il se mit à ronger. V 5 Cette lime lui dit, sans se mettre en colère : "Pauvre ignorant ! et que prétends-tu faire ? Tu te prends à plus dur que toi. Petit serpent à tête folle, Plutôt que d'emporter de moi V 10 Seulement le quart d'une <u>obole</u>, Tu te romprais toutes les dents. Je ne crains que celles du temps."</p> <p>Ceci s'adresse à vous, esprits du dernier ordre, Qui, n'étant bons à rien, cherchez sur tout à mordre. V 15 Vous vous tourmentez <u>vainement</u>. Croyez-vous que vos dents impriment leurs outrages Sur tant de beaux ouvrages ? Ils sont pour vous d'<u>airain</u>, d'acier, de diamant.</p>	<p><u>pour tout potage</u>: pour toute nourriture. <u>une obole</u>: une monnaie athénienne de peu de valeur. <u>airain</u> : bronze. <u>vainement</u> : pour rien</p>
	